



1195

Мераби Баташвили - Миквархар

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir87VK01FB01FBLOk_Белла Калоева

Ковел ГамиТ шензе ПиКри исев медзахис,
Ме шенТан КоПна исев дзлиер миндеба,
Гули вер гелева, гули вер гшордеба,
Цхадши гхедава да дзилшиц меландеби.

Вици Цахведи да аГар дабрундеби,
Маинц гзас гавцКери, маинц шен гелодеби,
Гули вер гелева, гули вер гшордеба,
Ме шенТан КоПна, шенТан КоПна миндеба.

ГетКви ром миКвархар, исев миКвархар,
Оцнеба хар чеми, севда хар чеми,
Ме исев миКвархар, ме исев менатреби,
УшеноТ кентаТ давиареби.

Исев ацивда, исев даЦвимда,
Сициве – севдаа, Цвима - чеми цремлиа,
Ме шенТан КоПна исев дзлиер миндеба,
Гули вер гелева, гули вер гшордеба.

ГетКви ром миКвархар, исев миКвархар,
Оцнеба хар чеми, севда хар чеми,
Ме исев миКвархар, ме исев менатреби,
УшеноТ кентаТ давиареби.

ГетКви ром миКвархар, исев миКвархар,
Оцнеба хар чеми, севда хар чеми,
Ме исев миКвархар, ме исев менатреби,
УшеноТ кентаТ давиареби.

Ме исев миКвархар, ме исев менатреби,
УшеноТ кентаТ давиареби.

Перевод на русский :

Каждую ночь мысли о тебе вновь зовут меня,
Я быть с тобой вновь очень желаю,
Сердце не может без тебя, сердце не может расстаться,
Наяву вижу тебя и во сне ты мне снишься.

Я знаю ты ушла и никогда не вернешься,
Всё же я на дорогу смотрю, всё равно тебя жду,
Сердце не может без тебя, сердце не может расстаться,
Я с тобой быть, с тобой быть желаю.

Скажу тебе, что я люблю тебя, вновь я люблю тебя,
Ты моя мечта, печаль ты моя,
Я вновь люблю тебя, я вновь скучаю по тебе,
Без тебя одиноким хожу я.

Снова похолодало, вновь дождит,
Холод, печаль, дождь - моя слеза,
Я быть с тобой вновь очень желаю,
Сердце не может без тебя, сердце не может расстаться,

Скажу тебе, что я люблю тебя, вновь я люблю тебя,
Ты моя мечта, печаль ты моя,
Я вновь люблю тебя, я вновь скучаю по тебе,
Без тебя одиноким хожу я.

Скажу тебе, что я люблю тебя, вновь я люблю тебя,
Ты моя мечта, печаль ты моя,
Я вновь люблю тебя, я вновь скучаю по тебе,
Без тебя одиноким хожу я.

Я вновь люблю тебя, я вновь скучаю по тебе,
Без тебя одиноким хожу я.

Текст песни на грузинском языке :

ყოველ ღამით შენზე ფიქრი ისევ მეძახის,
მე შენთან ყოფნა ისევ ძლიერ მინდება,
გული ვერ გელევა, გული ვერ გშორდება,
ცხადში გხედავ და ძილშიც მელანდები.

ვიცი წახვედიდა აღარ დაბრუნდები,
მაინც გზას გავცქერი მაინც შენ გელოდები,
გული ვერ გელევა, გული ვერ გშორდება,
მე შენთან ყოფნა, შენთან ყოფნა მინდება.

გეტყვი რომ მიყვარხარ, ისევ მიყვარხარ,



	<p>ოცნება ხარ ჩემი, სევდა ხარ ჩემი, მე ისევ მიყვარხარ, მე ისევ მენატრები, უშენოთ კენტათ დავიარები.</p> <p>ისევ აცოვდა, ისევ დაწვიმდა, სიცივე - სევდაა, წვიმა - ჩემი ცრემლია, მე შენთან ყოფნა ისევ ძლიერ მიზნდება, გული ვერ გელევა, გული ვერ გმორდება.</p> <p>გეტყვი რომ მიყვარხარ, ისევ მიყვარხარ, ოცნება ხარ ჩემი, სევდა ხარ ჩემი, მე ისევ მიყვარხარ, მე ისევ მენატრები, უშენოთ კენტათ დავიარები.</p> <p>გეტყვი რომ მიყვარხარ, ისევ მიყვარხარ, ოცნება ხარ ჩემი, სევდა ხარ ჩემი, მე ისევ მიყვარხარ, მე ისევ მენატრები, უშენოთ კენტათ დავიარები.</p> <p>მე ისევ მიყვარხარ, მე ისევ მენატრები, უშენოთ კენტათ დავიარები.</p>
--	---

<https://www.youtube.com/watch?v=sIw-jRx7Fq0>

<https://www.facebook.com/watch/?v=2303564589954811>

Обозначения специфических звуков грузинского языка :

Г – ღ - звук подобный украинскому Г, как Громодян

К – ქ - мягкий звук, как в **К**али, **К**ала**К**и

ქ – ყ - специфический гортанный звук в грузинском языке, как в **ქ**ური - Ухо, Ба**ქ**ა**ქ**ი – Лягушка.

Т – თ - мягкий звук, как **Т**билиси, **Т**били - Тёплый, **Т**ავი - Голова

Ц – წ - звук подобный объединенному звуку **ТЦ**, как в **Ц**ители – Красный или как в **Ц**еретели

П – ფ - звук подобный на среднее между Ф и П, звук с придыханием.